



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/377
2 April 1990

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

ТЕКСТ АФРИКАНСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ИССЛЕДОВАНИЙ, РАЗРАБОТОК И ПРИ ПОДГОТОВКЕ
КАДРОВ В СВЯЗАННЫХ С ЯДЕРНОЙ НАУКОЙ И ТЕХНИКОЙ ОБЛАСТЯХ

1. Текст Африканского регионального соглашения о сотрудничестве при проведении исследований, разработок и при подготовке кадров в связанных с ядерной наукой и техникой областях между африканскими государствами-членами, которое было одобрено Советом управляющих 21 февраля 1990 года, воспроизводится ниже для сведения всех государств-членов.
2. Согласно статье XIV Соглашения оно вступает в силу по получении Генеральным директором уведомления о принятии тремя государствами-членами, принадлежащими к африканскому региону, в соответствии с Уставом Агентства.
3. Правительство Республики Тунис уведомило Генерального директора о принятии им Соглашения 8 февраля 1990 года. Государства-члены будут уведомляться о дальнейших актах принятия Соглашения и о вступлении его в силу путем дополнений к настоящему информационному циркуляру.

90-01054
3906p

АФРИКАНСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ИССЛЕДОВАНИЙ, РАЗРАБОТОК И ПРИ ПОДГОТОВКЕ КАДРОВ
В СВЯЗАННЫХ С ЯДЕРНОЙ НАУКОЙ И ТЕХНИКОЙ ОБЛАСТЯХ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Правительства – участники настоящего Соглашения (в дальнейшем именуемые "Правительства-участники") признают, что в рамках их национальных программ в области атомной энергии существуют сферы общих интересов, в которых взаимное сотрудничество может способствовать более эффективному использованию имеющихся ресурсов;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что функция Международного агентства по атомной энергии (в дальнейшем именуемого "Агентство") состоит в том, чтобы способствовать и содействовать научно-исследовательской работе в области атомной энергии и развитию атомной энергии и практическому ее применению в мирных целях, и что эта функция может быть выполнена путем дальнейшего развития сотрудничества между его государствами-членами и путем оказания им помощи в их национальных программах в области атомной энергии; и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Правительства-участники под эгидой Агентства желают вступить в Региональное соглашение, чтобы способствовать такой деятельности по сотрудничеству;

НАСТОЯЩИМ согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Правительства-участники обязуются в сотрудничестве друг с другом и с Агентством содействовать осуществлению совместных проектов в области научных исследований, разработок и подготовки кадров и координировать это осуществление в сфере ядерной науки и техники посредством своих соответствующих национальных учреждений.

СТАТЬЯ II

1. Агентство созывает совещание представителей Правительств-участников (в дальнейшем именуемое "Совещание представителей") по мере надобности, но не реже одного раза в год в Центральных учреждениях Агентства.

2. Совещание представителей уполномочено:

- a) определять программу деятельности и устанавливать ее приоритеты;
- b) рассматривать и одобрять совместные проекты, предлагаемые государствами – участниками настоящего Соглашения;
- c) рассматривать осуществление совместных проектов, учрежденных в соответствии с пунктом 2 статьи III;
- d) рассматривать годовой доклад, представляемый Агентством согласно пункту 3 "е" статьи VII;
- e) определять условия, на которых государство, не являющееся участником настоящего Соглашения, или соответствующая региональная или международная организация может участвовать в совместном проекте;
- f) рассматривать любые другие вопросы, связанные с содействием совместным проектам или их координацией, или имеющие отношение к этому, для целей настоящего Соглашения, как изложено в статье I.

СТАТЬЯ III

1. Любое Правительство-участник может представлять предложение в письменной форме в отношении совместного проекта Агентству, которое по получении его уведомляет другие Правительства-участники о таком предложении. В предложении указываются, в частности, характер и цели предлагаемого совместного проекта и средства его осуществления. По просьбе Правительства-участника Агентство может оказывать помощь в подготовке предложения в отношении совместного проекта.

2. При одобрении совместного проекта согласно пункту 2 "b" статьи II Совещание представителей указывает:

- a) характер и цели совместного проекта;

- b) связанную с ним программу исследований, разработок и подготовки кадров;
- c) средства осуществления совместного проекта и проверки достижения целей проекта; и
- d) другие относящиеся к делу подробности, которые считаются необходимыми.

СТАТЬЯ IV

1. Любое Правительство-участник может принимать участие в совместном проекте, учрежденном в соответствии со статьей III, посредством уведомления об участии, направляемого Агентству, которое уведомляет другие Правительства-участники о таком участии.

2. При условии соблюдения положений пункта 2 статьи VII осуществление такого совместного проекта, учрежденного в соответствии со статьей III, может начинаться после получения Агентством третьего уведомления об участии в совместном проекте.

СТАТЬЯ V

1. Каждое Правительство, участвующее в совместном проекте согласно статье IV (в дальнейшем именуемое "Участвующее правительство"), при условии соблюдения своих применимых законов и норм, осуществляет определенную для него часть совместного проекта в соответствии с пунктом 3 "b" статьи VI. В частности, каждое Участвующее правительство:

- i) предоставляет необходимые научные и технические средства и персонал для осуществления совместного проекта; и
- ii) принимает все разумные и соответствующие меры для принятия ученых, инженеров или технических экспертов, назначенных другими Участвующими правительствами или Агентством для работы на

назначенных установках, и для приема ученых, инженеров или технических экспертов на работу на установках, назначенных другими Участвующими правительствами для цели осуществления совместного проекта.

2. Каждое Участвующее правительство представляет Агентству годовой доклад об осуществлении определенной для него части совместного проекта, включая любую информацию, которую оно считает необходимой для целей настоящего Соглашения.

3. При условии соблюдения своих внутренних законов и норм и согласно своим соответствующим бюджетным ассигнованиям каждое Участвующее правительство вносит взнос – финансовый или иного рода – для эффективного осуществления совместного проекта и ежегодно уведомляет Агентство о его таком взносе.

СТАТЬЯ VI

1. Каждое Участвующее правительство назначает официальное лицо высокого ранга, обладающее соответствующей технической компетенцией, в качестве национального координатора, на которого возлагается ответственность за проекты, осуществляемые на его территории, или в которых участвует правительство.

2. Создается Техническая рабочая группа, состоящая из национальных координаторов, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

3. Функциями Технической рабочей группы являются:

- a) определение деталей в отношении осуществления каждого совместного проекта в соответствии с его целями;
- b) определение и изменение при необходимости части совместного проекта, относящейся к каждому Участвующему правительству, при условии согласия этого правительства;
- c) контроль за осуществлением совместного проекта; и

- d) представление рекомендаций Совещанию представителей и Агентству в отношении совместного проекта и рассмотрение хода осуществления таких рекомендаций.

4. Совещание Технической рабочей группы созывается Агентством по мере необходимости, но не реже одного раза в год.

СТАТЬЯ VII

1. Агентство выполняет по мере необходимости обязанности Секретариата в соответствии с настоящим Соглашением.

2. При условии наличия ресурсов Агентство предпринимает усилия по поддержанию совместных проектов, учрежденных в соответствии с настоящим Соглашением, посредством программы технической помощи и его других программ. Принципы, правила и процедуры, применимые к программе технической помощи и другим программам Агентства в соответствующих случаях применяются к любой такой поддержке Агентства.

3. На основании рекомендаций, представленных Технической рабочей группой согласно пункту 3 "d" статьи VI, Агентство:

- a) ежегодно устанавливает график работы и формы осуществления совместного проекта;
- b) распределяет среди совместных проектов и Участвующих правительств взносы, внесенные в соответствии с пунктом 3 статьи V и пунктом 1 статьи VIII;
- c) оказывает помощь Участвующим правительствам в обмене информацией и в составлении, опубликовании и распространении докладов о совместном проекте, если это необходимо;
- d) оказывает научную и административную поддержку совещаниям Технической рабочей группы; и

- е) ежегодно готовит общий доклад о деятельности, осуществленной в соответствии с настоящим Соглашением, с уделением особого внимания осуществлению совместных проектов, учрежденных согласно статье III, и представляет его Совещанию представителей.

СТАТЬЯ VIII

1. С согласия Совещания представителей Агентство может приглашать любое государство-член, не входящее в число Участвующих правительств, или соответствующие региональные или международные организации вносить финансовый или иного рода взнос в совместный проект или участвовать в нем. Агентство информирует Участвующие правительства о любых таких взносах или участии.
2. Агентство в консультации с Совещанием представителей управляет взносами, сделанными согласно пункту 3 статьи V и пункту 1 настоящей статьи для целей настоящего Соглашения, в соответствии с его финансовыми положениями и другими применимыми правилами. Агентство ведет отдельный учет и отчетность для каждого такого взноса.

СТАТЬЯ IX

1. В соответствии со своими применимыми законами и правилами каждое Правительство-участник обеспечивает применение при осуществлении совместного проекта нормы и меры безопасности Агентства, относящиеся к этому проекту.
2. Каждое Правительство-участник обязуется, что любая помощь, предоставленная ему в соответствии с настоящим Соглашением, используется исключительно в мирных целях согласно Уставу Агентства.

СТАТЬЯ X

Ни Агентство, ни любое Правительство или соответствующая региональная или международная организация, вносящие взносы согласно пункту 3 статьи V или пункту 1 статьи VIII, не несут ответственности перед Участвующими правительствами или любым лицом, предъявляющим иск через них, в отношении безопасного осуществления совместного проекта.

СТАТЬЯ XI

Любое Правительство – участник настоящего Соглашения и Агентство могут при необходимости и в консультации друг с другом заключать соглашения о сотрудничестве с соответствующими региональными или международными организациями для оказания содействия совместным проектам и для их развития в областях, охватываемых настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ XII

Любой спор, который может возникнуть в отношении толкования или применения настоящего Соглашения, подлежит урегулированию посредством консультаций между заинтересованными сторонами с целью урегулирования спора путем переговоров или любыми другими мирными средствами урегулирования споров, приемлемыми для них.

СТАТЬЯ XIII

Любое государство – член Агентства в африканском регионе согласно Уставу Агентства может стать участником настоящего Соглашения, уведомив о его принятии Генерального директора Агентства, который информирует каждое Правительство-участник о принятиях, полученных им.

СТАТЬЯ XIV

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по получении Генеральным директором Агентства уведомления о принятии тремя государствами-членами, принадлежащими к африканскому региону, в соответствии со статьей XIII.
2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение пяти лет с момента его вступления в силу и может быть в последующем продлено на сроки в пять лет, если Правительства-участники договорятся об этом.